

velleman®



TIMER9 – DIGITAL WEEK TIMER

1. Introduction

Referencia Electrónica Embajadores: ED61019

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

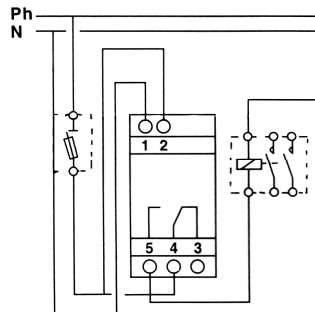
In case of doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer. This timer can be used to control the lighting, heating and other appliances.

2. Wiring

This timer is to be used in DIN rail enclosures with protection grade IP30 minimum. The installation should be entrusted to a qualified technician only. Do not install the timer if you lack knowledge of electrical installation.

Place the timer on the DIN rail or mount the timer using the support. Connect the power to terminals 1 and 2. The live connector must be protected with an MCB or fuse of max. 16A. Connect the controlled circuit between terminals 3 and 4 for a closing function, or between 4 and 5 for an opening function. Tighten the screws properly to make good contact pressure. Make sure there is no cable insulation in the connection terminal.



3. Programming

• Time and Date Setting

Hold **⏸** pressed, and set the day with **D+**, set the hours with **H+** and set the minutes with **M+**. Release **⏸** to confirm.

• Program Setting

This timer features 8 power-on and 8 power-off programs: Mo Tu We Th Fr Sat Sun, Mo Tu We Th Fr, Sat Sun, Mo Tu We Th Fr Sat, Mo We Fr and Tu Th Sat. Press **⏸** to set the first power-on program. Select which days the program must be applied to with **D+**. Now, set the time with **H+** and **M+**. Press **⏸** to confirm. Next, set the power-off program accordingly. Repeat the operation for the remaining 7 power-on and power-off programs. Finally, press **⏸** to confirm.

• Verifying and modifying a Setting

Press **⏸** several times to display each setting. To modify, simply set a new date and time with **D+**, **H+** and **M+**, and press **⏸** to confirm.

• Resetting the Timer

Press **RESET** with a pointy object. The clock and all the settings will be erased.

• Manual Override

Press **MANUAL** and choose between permanent power-on, permanent power-off and auto mode. The program will only work in auto mode.

• LED Indicator

The LED indicates that the timer is in the power-on or in the permanent power-on position.

4. Technical Specifications

Power Supply	220 ~ 250VAC/50Hz
Output	
Resistive Load	16A @ 230VAC, 3680W max.
Inductive Load	8A @ 230VAC (cos $\mu = 0.4$)
Timer Interval	1 min.
Power Consumption	4.4W
Operating Temperature	-10°C ~ 40°C
Deviation	± 1 min/month

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

TIMER9 – DIGITALE WEEKTIMER

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

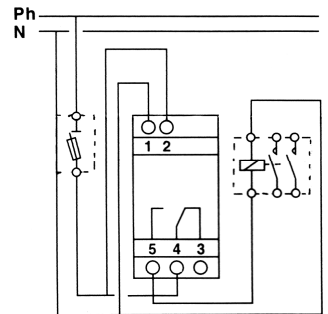
In geval van twijfel, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. Deze timer kan worden gebruikt voor het aansturen van verlichting, verwarmingsinstallaties en andere toestellen.

2. Aansluiting

Deze timer is ontworpen voor montage in een DIN-railkast met beschermingsgraad IP30 of hoger. Vertrouw de installatie aan toe een geschoold technicus. Installeer de timer niet zelf indien niet over de nodige kennis beschikt.

Plaats de timer op de DIN-rail of monteer de timer met behulp van het montageplaatje. Sluit de voeding aan op klemmen 1 en 2. Bescherm de aansluiting onder spanning met een miniaturstroomonderbreker of een zekering van max. 16 A. Sluit het circuit aan op klemmen 3 en 4 voor een sluitende functie, of op klemmen 4 en 5 voor een openende functie. Span de schroeven voldoende aan voor een goed contact. Verwijder de kabelmantels uit de klemmen.



3. Programmering

• De tijd en de datum instellen

Houd **⏸** ingedrukt. Stel de dag in met **D+**, de uren met **H+** en de minuten met **M+**. Laat **⏸** los om te bevestigen.

• Een programma instellen

Deze timer heeft 8 in- en 8 uitschakelprogramma's: Mo Tu We Th Fr Sat Sun (elke dag), Mo Tu We Th Fr (enkel weekdagen), Sat Sun (enkel weekend), Mo Tu We Th Fr Sat (elke dag uitgezonderd zondag), Mo We Fr (maandag, woensdag en vrijdag) en Tu Th Sat (dinsdag, donderdag en zaterdag). Druk op **⏸** to om het eerste inschakelprogramma in te stellen. Selecteer de dagen waarop u het programma wenst in te schakelen met **D+**. Stel nu de tijd in met **H+** en **M+**. Druk op **⏸** om te bevestigen. Stel vervolgens op dezelfde manier het uitschakelprogramma in. Herhaal deze stappen voor de overige 7 in- en uitschakelprogramma's. Druk ten slotte op **⏸** om te bevestigen.

• Een instelling controleren en wijzigen

Druk telkens op **⏸** om het programma weer te geven. Wijzig de datum en tijd gewoonweg met **D+**, **H+** en **M+**, en bevestig met **⏸**.

• De timer herstellen

Druk op **RESET** met een puntig object. De klok en alle ingestelde programma's worden gewist.

• Handmatige aansturing

Druk op **MANUAL** en selecteer de permanente inschakeling, permanente uitschakeling of de automatische aansturing. Het programma werkt enkel in automatische aanstuurmodus.

• Ledaanduiding

De led geeft aan dat de timer is ingeschakeld.

4. Technische specificaties

Voeding	220 ~ 250 VAC / 50 Hz
Uitgang	
Resistieve last	16 A @ 230 VAC, 3680 W max.
Inductieve last	8 A @ 230 VAC (cos $\mu = 0,4$)
Timerinterval	1 min.
Verbruik	4,4 W
Werktemperatuur	-10°C ~ 40°C
Afwijking	± 1 min./maand

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

TIMER9 – PROGRAMMATEUR HEBDOMADAIRE NUMÉRIQUE

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

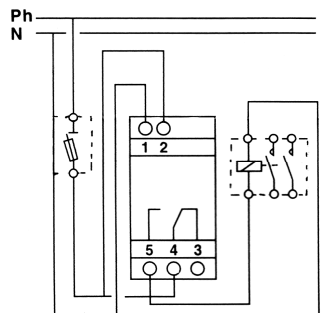
En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. Ce programmeur convient pour l'allumage et l'extinction programmées d'éclairage, de d'un chauffage central ou d'autres appareils.

2. Câblage

Ce programmeur est destiné à un montage dans une armoire à rails DIN (indice de protection IP30 ou plus). Confier l'installation à un technicien qualifié. Ne pas raccorder ce programmeur si vous ne disposez pas des connaissances requises.

Placer le programmeur sur le rail DIN ou le monter à l'aide du support de montage. Raccorder les modules d'alimentation des bornes 1 et 2 au réseau. Protéger le connecteur sous tension par un coupe-circuit ou un fusible de max. 16 A. Raccorder le circuit aux bornes 3 et 4 pour un circuit fermé, ou aux bornes 4 et 5 pour un circuit ouvert. Serrer les vis de manière à ce que le contact soit solide. Veiller à retirer le revêtement du câble dans la borne de connexion.



3. Programmation

• Réglage de l'heure et de la date

Maintenir enfoncé **⏸**, et régler la date avec **D+**, l'heure avec **H+** et les minutes avec **M+**. Relâcher **⏸** pour confirmer.

• Programmation

Ce programmeur intègre 8 programmes d'allumage et 8 programmes d'extinction : Mo Tu We Th Fr Sat Sun tous les jours), Mo Tu We Th Fr (jours de la semaine), Sat Sun (jours de fin de semaine), Mo Tu We Th Fr Sat (tous les jours sauf le dimanche), Mo We Fr (les lundis, mercredis et vendredis) et Tu Th Sat (les mardis, jeudis et samedis). Enfoncer **⏸** pour paramétrer le premier programme d'allumage. Sélectionner les jours applicables avec **D+**. Régler l'heure et les minutes avec **H+** et **M+**, et confirmer avec **⏸**. Paramétrer ensuite le programme d'extinction de la même manière. Répéter cette opération pour les 7 programmes d'allumage et d'extinction restants. Enfin, enfoncer **⏸** pour confirmer.

• Vérification et modification d'un programme

Enfoncer **⏸** pour afficher un programme. Modifier la date et l'heure avec **D+**, **H+** et **M+**, et confirmer avec **⏸**.

• Réinitialisation du programmeur

Enfoncer **RESET** avec un objet pointu. L'horloge et les programmes seront effacés.

• Commande manuelle

Enfoncer **MANUAL** et sélectionner le mode d'allumage permanent, le mode d'extinction permanente ou le mode automatique. Les programmes ne fonctionnent qu'en mode automatique.

• La LED d'indication

La LED indique que le programme est activé.

4. Spécifications techniques

Alimentation	220 ~ 250 VCA / 50 Hz
Sortie	
Charge résistive	16 A @ 230 VCA, 3680 W max.
Charge inductive	8 A @ 230 VCA (cos μ = 0,4)
Intervalle	1 min
Consommation	4,4 W
Température de service	-10°C ~ 40°C
Décalage	± 1 min/mois

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

TIMER9 – TEMPORIZADOR SEMANAL DIGITAL

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

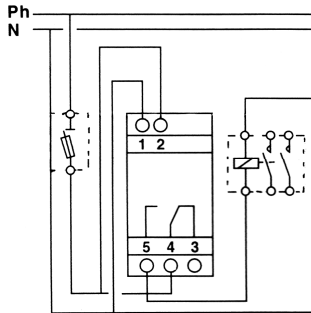
Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

(Gracias por haber comprado el **TIMER9**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Este programador es apto para activar y desactivar la iluminación, la calefacción u otros aparatos.

2. Cableado

Este programador ha sido diseñado para el montaje en una caja rail DIN (grado de protección IP30 o más). La instalación debe ser realizada por personal especializado. No conecte el programador si no tiene los conocimientos requeridos.

Ponga el programador en el rail DIN o móntelo con el soporte de montaje. Conecte los módulos de alimentación de los bornes 1 y 2 a la red. Proteja el conector bajo tensión por un cortocircuito o un fusible de máx. 16 A. Conecte el circuito a los bornes 3 y 4 para un circuito cerrado, o los bornes 4 y 5 para un circuito abierto. Apriete los tornillos hasta que obtenga un contacto sólido. Asegúrese de que quite el revestimiento del cable del borne de conexión.



3. Programar

- Ajustar la hora y la fecha**
Mantenga pulsada la tecla **Ⓞ**, y ajuste la fecha con **D+**, la hora con **H+** y los minutos con **M+**. Suelte **Ⓞ** para confirmar.
- Programación**
Este programador incluye 8 programas de activación y 8 programas de desactivación: Mo Tu We Th Fr Sat Sun cada día, Mo Tu We Th Fr (días de la semana), Sat Sun días del fin de semana, Mo Tu We Th Fr Sat (cada día salvo el domingo), Mo We Fr (lunes, miércoles y viernes) y Tu Th Sat (martes, jueves y sábado). Pulse **Ⓞ** para ajustar el primer programa de activación. Seleccione los días aplicables con **D+**. Ajuste la hora y los minutos con **H+** y **M+**, y confirme con **Ⓞ**. Luego, ajuste el programa de desactivación de la misma manera. Repita esta operación para los otros 7 programas de activación y desactivación. Finalmente, pulse **Ⓞ** para confirmar.
- Controlar y modificar un programa**
Pulse **Ⓞ** para visualizar un programa. Modifique la fecha y la hora con **D+**, **H+** y **M+**, y confirme con **Ⓞ**.
- Reinicializar el programador**
Pulse **RESET** con un objeto puntiagudo. El reloj y los programas se borrarán.
- Mando manual**
Pulse **MANUAL** y seleccione el modo de activación permanente, el modo de desactivación permanente o el modo automático. Los programas sólo funcionan en el modo automático.
- El LED de indicación**
El LED indica que el programa está activado.

4. Especificaciones

Alimentación	220 ~ 250 VCA / 50 Hz
Salida	
Carga resistiva	16 A @ 230 VCA, 3680 W máx.
Carga inductiva	8 A @ 230 VCA (cos μ = 0,4)
Intervalo	1 min.
Consumo	4,4 W
Temperatura de funcionamiento	-10°C ~ 40°C
Precisión	± 1 min./mes

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

TIMER9 – DIGITALE WOCHENZEITSCHALTUHR

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

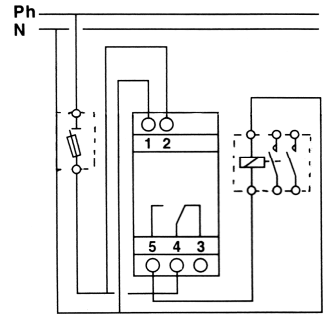
Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **TIMER9**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler. Diese Schaltuhr kann zum Steuern der Beleuchtung, Heizungsanlagen und anderer Geräte.

2. Anschluss

Diese Schaltuhr wurde für die Montage in einem DIN-Railkasten mit Schutzgrad IP30 oder höher. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren. Installieren Sie die Schaltuhr nicht selber wenn Sie die Kenntnisse nicht haben.

Installieren Sie die Schaltuhr auf dem DIN-Rail oder montieren Sie die Schaltuhr mit einer Montagehalterung. Verbinden Sie die Stromversorgung mit den Klemmen 1 und 2. Schützen Sie den Anschluss unter Spannung mit einem Mini Stromunterbrecher oder eine Sicherung von max. 16A. Verbinden Sie den Kreis mit den Klemmen 3 und 4 für eine schließende Funktion, oder Klemmen 4 und 5 für eine offene Funktion. Für einen guten Kontakt, spannen Sie die Schrauben genügend an. Entfernen Sie die Kabelisolierung aus den Klemmen.



3. Programmierung

- Die Uhrzeit und das Datum einstellen**
Halten Sie **Ⓞ** gedrückt. Stellen Sie die Tag mit **D+**, die Stunden mit **H+** und die Minuten mit **M+**. Lassen Sie **Ⓞ** los, um zu bestätigen.
- Ein Programm einstellen**
Diese Schaltuhr hat 8 Ein- und 8 Abschaltprogramme: Mo Tu We Th Fr Sat Sun (täglich), Mo Tu We Th Fr (nur Wochentage), Sat Sun (nur Wochenende), Mo Tu We Th Fr Sat (jede Tag außer Sonntag), Mo We Fr (Montag, Mittwoch und Freitag) und Tu Th Sat (Dienstag, Donnerstag und Samstag). Drücken Sie **Ⓞ** um das erste Einschaltprogramm einzustellen. Wählen Sie den Tag, an dem Sie das Programm einschalten möchten mit **D+**. Stellen Sie nun die Uhrzeit mit **H+** und **M+** ein. Drücken Sie **Ⓞ** um zu bestätigen. Stellen Sie danach das Abschaltprogramm auf derselben Art und Weise ein. Wiederholen Sie diese Schritte für die übrigen 7 Ein- und Abschaltprogramme. Drücken Sie schließlich auf **Ⓞ** um zu bestätigen.
- Eine Einstellung überprüfen und ändern**
Drücken Sie jedes Mal auf **Ⓞ** um das Programm anzuzeigen. Ändern Sie das Datum und die Uhrzeit einfach mit **D+**, **H+** und **M+**, und bestätigen Sie mit **Ⓞ**.
- Die Schaltuhr rücksetzen**
Drücken Sie **RESET** mit einem spitzen Gegenstand. Die Uhr und alle eingestellten Programme werden gelöscht.
- Manuelle Steuerung**
Drücken Sie **MANUAL** und wählen Sie die permanente Einschaltung, die permanente Abschaltung oder die automatische Steuerung. Das Programm funktioniert nur im automatischen Steuermodus.
- LED-Anzeige**
Die LED zeigt an, dass die Schaltuhr eingeschaltet ist.

4. Technische Daten

Stromversorgung	220 ~ 250 VAC / 50 Hz
Ausgang	
Ohmsche Last	16 A @ 230 VAC, 3680 W max.
Induktive Last	8 A @ 230 VAC (cos μ = 0,4)
Schaltuhrintervall	1 Monat
Verbrauch	4,4 W
Betriebstemperatur	-10°C ~ 40°C
Genauigkeit	± 1 Min./Monat

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehöerteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Referencia Electrónica Embajadores: ED61019